

# ЛИТЕРАТУРЕН ФЕСТИВАЛ РУСЕ 2015

## LITERATURE FESTIVAL RUSE 2015

16.9 - 6.10.2015

ДОМ КАНЕТИ,  
УЛ. СЛАВЯНСКА 12

CANETTI HOUSE,  
12 SLAVYANSKA ST

Осмият Международен литературен фестивал ще се проведе в Русе от 1 до 6 октомври 2015 г. Фестивалът е уникален за района на Русе и предлага интересна и богата програма. Централна тема в тазгодишното издание е пресичането и премахването на всякакви видове ограничения: размиване на местните граници, на лингвистичните пространства и на конструкциите на идентичност. Тазгодишният литературен фестивал свързва една с друга страни от Дунавския регион, Западна, Източна и Югоизточна Европа. Своето многообразие ще представят гости от Австрия, Унгария, Германия, Полша и България, като за първи път ще има гост от Украйна. Една от централните теми на фестивала е културният обмен и дебатът между различните личности. Те ще стъпят върху различни литературни формати. Освен четения и дискусии ще има и други форми на изкуство като изложби, филмови прожекции и уъркшоп, посветен на детските книжки. Част от фестивала ще бъдат и нови литературни формати като комикси. По този начин медийните и дисциплинарните граници на фестивала ще бъдат разширени и надхвърлени.

В рамките на тазгодишния фестивал ще се проведат събития и във Велико Търново.

From October 1st to October 6th the International Literature Festival is going to take place in Ruse for already the eighth time. The festival is something unique in the region of Ruse. It offers an interesting and varied international program. A central theme of the festival in 2015 is crossing and dissolving any kind of limits: blurring of local boundaries, of linguistic spaces and identity constructions. The Literature Festival 2015 connects the countries of the Danube region, West-, East and South-East Europe with one another. Fascinating guests from Austria, Hungary, Germany, Bulgaria, and Poland and for the first time from Ukraine are going to represent their diversity. One of the festival's central themes is on the cultural exchange and the debates between the different personalities through various literary formats. Besides readings and discussions, the festival will offer also exhibitions, film screenings and a workshop for children's books. New forms of literature such as comics are also included. That is how the media and the disciplinary limits of the festival will be extended and exceeded. Within the framework of this year's festival, events will also take place in Veliko Tarnovo.

### 16 СЕПТЕМВРИ 18.00 | ДОМ КАНЕТИ ОТКРИВАНЕ

**Фото изложба „14 x 14 - Измръване на Дунавското пространство. Съвременно изкуство. - Моментни снимки“**

Тази есен Донумента ще продължи своето пътуване през страните от Дунавския регион. Представянето ѝ в България е пето поред от началото на турнето през Дунавския макрорегион през пролетта на 2014 г. В изложбата са включени общо 26 широкоформатни фотографии от известни творци от всички 14 държави-членки на ЕС от Дунавския макрорегион. Те показват моменти и сцени от живота и обкръжаващата среда на творците в родните им страни. Създадени на момента близки планове, пейзажи, сюрреалистично въздействащи натюрморти и семейни портрети предават многостранна панорама на социалните реалности в региона на река Дунав. Изложбата ще бъде показана в Русе в сътрудничество с Асоциация Донумента и със съдействието на Община Регенсбург. Куратор: Регина Хелвиг-Шмид, артистичен директор на Донумента и "14x14".

### 16TH SEPTEMBER 6 PM | CANETTI HOUSE VERNISAGE

**Photo exhibition „14 x 14 - Survey of the Danube Region. Positions in Contemporary Art. - Individual Views.“**

Bulgaria is the fifth and final station for the travelling exhibition which started its touring across the countries of the European Danube macro-region in the spring of 2014. The exhibition features 26 large-format photographs by renowned artists from all the 14 countries of the EU Danube macro-region. They show moments and scenes from the current living environment of the artists in their home countries. Momentary close-ups, landscapes, surreal still life photos and family portraits convey an insight into the social realities of the Danube region. The exhibition will be shown in Ruse in collaboration with the documenta e.V and thanks to the support of the City of Regensburg. Curator - Regina Hellwig-Schmid, Artistic Director of the documenta and "14x14".

International  
Elias Canetti  
Society

International Elias Canetti Society  
4, Pl. Svoboda, p.k. 499  
7000 Ruse, Bulgaria  
Tel/Fax: +359 82 828699

www.facebook.com/InternationaleEliasCanettiGesellschaft

www.eliascanetti.org

Под патронажа на Областния управител на Област Русе | Under the patronage of the Regional Governor of Ruse

С подкрепата на | Supported by



Austrian Embassy  
Sofia

Robert Bosch Stiftung



### 1 ОКТОМВРИ 16.00 | ДОМ КАНЕТИ

**Елиас Канети - ЗАПИСКИ 1942 - 1985. Провинцията на човека / Тайното сърце на часовника.**

**Модерация: Проф. дфн Пенка Ангелова**

Книгата съдържа записките на Елиас Канети от периода 1942-1985 г. Неговите записки често са дълги само няколко реда или страници. Те са записи на дисциплиниран мисловен процес, в който читателят може да следва от първа ръка създаването и трансформацията на идеите, наблюденията и спомените. Записките са резултати от продължителния работен процес на автора. Самият Канети казва, че особена част от живота му „намира израз в тези бележки“.

Книгата е издадена през 2015 г. от издателска къща „Елиас Канети“ и ще бъде представена за първи път.

### 1ST OCTOBER 4 PM | CANETTI HOUSE

**Elias Canetti - Notes 1942 - 1985. The Human Province / The Secret Heart of the Clock.**

**Moderation: Prof. Dr. sc Penka Angelova**

The volume comprises of the notes of Elias Canetti, written in the period 1942-1985. His notes are often only a few lines or pages long. They are records of a strict thought process, in which the reader can follow at first hand the creation and transformation of ideas, observations and memories. The notes are a result of the author's own, constantly continuing work process. Canetti himself says that a particular part of his life "finds its way in these notes." The book comes out in 2015, thanks to the Elias Canetti publishing house, and will be presented for the very first time.

### 17.00 | ДОМ КАНЕТИ

**Представяне на антология съвременни полски пиеси за деца и младежи „Различното патенце и... други, не само приказки“**

Антологията е издадена по инициатива на Полския институт в София по случай Годината на Полския театър. Тя включва 10 пиеси от различни автори. Пиесите отговарят на изискванията на децата и на младежите и се отнасят с уважение към интелигентността и специфичната чувствителност на тази публика. Но в същото време те са одобрени от родители и педагози, получават награди на различни фестивали и се радват на вниманието на критиката. С други думи, тези произведения на съвременното полско изкуство помагат да се преодолее разделението между изкуството за деца и изкуството за възрастни. В Русе антологията ще бъде представена от преводачката от полски език Вера Деянова, а актьори ще четат откъси от пиесите.

### 5 PM | CANETTI HOUSE

**Presentation of an anthology of modern Polish plays for children and adolescents “The different duckling and... others, not only fairy tales”**

The anthology's publication is an initiative of the Polish Institute in Sofia on the occasion of the Year of the Polish Theater. It includes 10 plays from different authors. The plays respond to the expectations of children and adolescents and treat with respect the intelligence and the specific sensitivity of this audience. But the plays are also approved by parents and pedagogues, receive awards in various festivals and enjoy the attention of the critics. In other words, these pieces of modern Polish art help to overcome the division between the art for children and the art for adults. The anthology is going to be presented in Ruse by the translator from Polish Vera Dejanova and actors will read chosen excerpts from it.

### 18.30 | ДОМ КАНЕТИ

**Румяна Еберт - Ъгли и овали  
Представена от професор Ана Димова**

Румяна Еберт е родена през 1945 г. в Пловдив. В момента живее в Базел и Берлин. Издаде а няколко сборника със стихотворения. Публикувала е свои произведения и в антологии и списания. Освен това е превеждала стихотворения и е писала есета за българската поезия. Носител е на наградата за поезия „Манхаймер“ за 2007 г., наред с други награди и стипендии. Еберт свързва науката и поезията в своята поетична книга „Ъгли и овали“ (издадена през 2013 г.). Сега цялостният превод на книгата ще бъде представен за първи път в Русе в двуезично издание на български и немски език благодарение на издателство „Елиас Канети“.

### 6.30 PM | CANETTI HOUSE

**Rumiana Ebert - Corners and Ovals  
presented by Prof. Ana Dimova**

Rumiana Ebert was born in 1945 in Plovdiv and currently resides in Basel and Berlin. She has published several collections of poetry and has also published in anthologies and magazines. She translated poems and wrote essays on Bulgarian poetry as well. She received the Mannheim Poetry Prize (2007), as well as other awards and grants. Ebert connects science and poetry in her poetry book Corners and Ovals, which was published in 2013. The complete translation of the book will be presented in Ruse for the very first time thanks to the Elias Canetti publishing house.

### 2 ОКТОМВРИ

**17.30 | ДОМ КАНЕТИ  
ОТКРИВАНЕ**

**Украинска нощ - представяне на илюстрирана книга и фотографска изложба  
Модерация: Проф. дфн Пенка Ангелова**

През 2012/2013 г. фотографът Мирон Зовнир и украинската писателка и преводачка Катерина Мишченко посещават Украйна, за да изследват всекидневния живот в неговата маргинална част. Зовнир фотографира наркомани от Полтава, бездомни хора на централна гара в Киев, деца, живеещи на улицата в Одеса, и жителите на няколко ромски гета. Чувствителните текстове на Мишченко и снимките на Зовнир в едър план документират разделителните линии в украинското общество, в което вече е можело да се усетят предвестниците на революцията. В Русе двамата творци ще представят илюстрираната книга, както и фотографската изложба „Украинска нощ“.

Събитието се осъществява със средства на програмата Border Crossers на Фондация Робърт Бош.

### 2ND OCTOBER

**5.30 PM | CANETTI HOUSE  
VERNISAGE**

**Ukrainian Night - Presentation of the illustrated book and photography exhibition**

**Moderation: Prof. Dr. sc Penka Angelova**

In 2012/13 the photographer Miron Zownir and the Ukrainian writer and translator Kateryna Mishchenko visited Ukraine to explore the everyday life there in its margins. Zownir photographed drug addicts from Poltava, homeless people at Kiev's main station, street children in Odessa and the inhabitants of several Roma camps. Mishchenko's sensitive texts and Zownir's close-up images document the profound fault lines in Ukrainian society, in which the harbingers of revolution can already be felt. In Ruse the artists will present the illustrated book as well as the photography exhibition Ukrainian Night.

### 19.00 | ДОМ КАНЕТИ

**Четене с Ласло Мартон - Сенчеста главна улица**

Ласло Мартон е роден през 1959 г. в Будапеща. Завършил е Германистика, литературознание и социология. Сред авторите, които е превеждал на унгарски, са Клайст, Гьоте и Грилпарцер. Публикува романи, пиеси и есета от 1984 г. насам. Получил е няколко награди за своето творчество, сред които е наградата „Шандор Марай“ за 2007 г. През 2003 г. излиза романът му „Сенчеста главна улица“ с превод на български от Стефка Хрусанова, която също ще бъде наш гост на четенето в Русе Книгата описва малък унгарски град и унищожението на неговото мирно еврейско и буржоазно общество. Романът разказва как жителите на града са преследвани, дискриминирани и принудени да избягат. След тях остават само сенките на спомените. Те се движат като бледи копия на изчезналите хора по бившата главна улица и са събудени към нов живот от Мартон. Романът е една от най-емблематичните книги на автора. Тя вече бе представена в България при голям интерес, като успя да предизвика и противоречиви оценки. Сега книгата ще бъде представена в Русе.

### 7 PM | CANETTI HOUSE

**Reading with László Márton - Shady main street**

László Márton was born in 1959 in Budapest. He has university degrees in German and Literature Studies as well as in Sociology. Some of the authors he translated into Hungarian are Kleist, Goethe and Grillparzer. Márton himself has published novels, plays and essays since 1984 and received several awards for his work, including the 2007 Sándor Márai Prize. His novel Shady Main Street was published in 2003 translated into Bulgarian by Stefka Hrusanova, who is also going to be our guest in Ruse The book portrays a Hungarian small town and the destruction of its peaceful Jewish and bourgeois milieu. It shows how people were persecuted, discriminated and forced to flee, as only the shadows of memory remained. They move like pale copies of the missing people along the former main street and are brought to life by Márton. The novel is one of the most emblematic books of the author. It has already been presented in Bulgaria and arose great interest, but also created controversy. Now the novel will be presented in Ruse.

### 3 ОКТОМВРИ

**11.00 | ДОМ КАНЕТИ**

**Лекция с Цвета Трифонова – Национално и универсално в творчеството на Змей Горянин**

Цвета Трифонова е виден български филолог и историк. От 1981 г. до края на 2009г. работи в Инсти-тута за литература при БАН. Автор е на четири монографии: Архив Н. Вапцаров. Анталитичен опис/ 1992/; Никола Вапцаров. Текстът и сянката/ 2004/; ПИСА-ТЕЛИ И ДОСИЕТА/ 2004/ и литературоведския сборник „Георги Марков. Да пишеш за да можеш да умреш“/2012/. Публикувала е над 100 студии, статии, предговори и рецензии; съставител и редактор на книги от Яна Язова, Георги Марков, Данайл Крапчев. В Русе на 3-ти октомври преди обяд тя ще представи в съкратен вариант очерк за Змей Горянин, включен в книгата „Писатели и досиета“, а следобяд на същия ден ще изнесе лекция по книгата си „Георги Марков. Да пишеш, за да можеш да умреш“.

### 3RD OCTOBER

**11 AM | CANETTI HOUSE**

**Lecture with Tsveta Trifonova – The national and universal in the works of Zmej Gorjanin**

Tzveta Trifonova is a prominent Bulgarian philologist and historian. She worked at the Institute for Literature (Bulgarian Academy of Sciences) from 1981 to 2009. She is an author of four treatises: "Archive - N. Vaptzarov. An Analythic Account" (1992); "Nikola Vaptzarov. The Text and the Shadow" (2004); "Writers and Dossiers" (2004); and the compilation of literature studies "Georgi Markov. Writing, so that You Could Die" (2012). She has published more than 100 papers, introductions to books and reviews. She is the compiler and the editor of books by Yana Yazova, Georgi Markov, Danail Krapchev. In the morning she will present a concised version of her essay about Zmey Goryanin, which is included in her book "Writers and Dossiers". In the afternoon she is going to present a lecture, based on her book "Georgi Markov. Writing, so that You Could Die".

### 14.00 | ДОМ КАНЕТИ

**Лекция на Йоханна Афелд - Подривният потенциал на политическия ArtComics**

Йоханна Афелд е родена през 1987 г. в Магдебург. Завършва Култури на Централна и Източна Европа в Хумболтовия университет в Берлин. След практически обучения в Москва и Минск написва своята дипломна работа за т.нар. ArtComics. В нея германката изследва потенциала, носен от езика на комиксите в политически и артистичен контекст. На примера на съвременните източноевропейски творци Марина Напрушкина и Виктория Ломаско Афелд ще представи жанра ArtComics, чиято специфична форма преминава границите между различните средства за изразяване, дисциплини и култури. Презентацията ще се състои на немски и при необходимост частично на английски език.

### 2 PM | CANETTI HOUSE

**A lecture with Johanna Affeld - The Subversive Potential of the Political ArtComics**

Johanna Affeld was born in Magdeburg in 1987. She has a degree in Cultures of Central and Eastern Europe from the Humboldt University of Berlin. After practical trainings in Moscow and Minsk Affeld wrote her thesis about so-called ArtComics. In her work she examines the potential that arises from comic language in connection with a political and artistic context. Based on the work of the contemporary East European artists Marina Napruškina and Viktoria Lomasko, Affeld will make a presentation about ArtComics. Its specific form transcends different media, disciplines and cultures. The presentation will be in German and if necessary partly in English.



## 17.00 | ДОМ КАНЕТИ

Лекция с Цвета Трифонова - Георги Марков за самотата на изгнаника и за всеобщата самота

## 5 PM | CANETTI HOUSE

## 19.00 | ДОМ КАНЕТИ

Lecture with Tsveta Trifonova - Georgi Markov for the loneliness of the exile and of the world

## 18.00 | ДОМ КАНЕТИ

Четене с Наталка Сняданко - Фрагменти от ненаписан сценарий за любов-на история от няколко части

Наталка Сняданко е родена през 1973 г. в Лвов. Завършва украинска и славянска филология и романистика. Тя превежда от английски и полски на украински. Сняданко работи и като журналист за украински и международни медии, включително за германския „Зюддойче Цайтунг“. Писателката е издала не само къси разкази, но и няколко романа. Нейните текстове са преведени на различни езици. Сняданко ще чете откъси от разказа си „Фрагменти от ненаписан сценарий за многосериен любовен филм“. В тази своя творба авторката описва две истории – на една прекалено непретенциозна жена и на един прекалено вискателен мъж по много точен и ироничен начин. Сняданко изследва в двете истории въпроса, какви човешки проблеми са подходящи за литературна преработка или филмова адаптация.

## 18.00 | CANETTI HOUSE

Reading with Nataka Snjadanko - Fragments of an unwritten script for a several part love story

Nataka Snjadanko was born in 1973 in Lviv. She studied Ukrainian, Slavonic and Romance Studies in her home city and in Freiburg. She translates from English and Polish into Ukrainian. Snjadanko also works as a journalist for the Ukrainian and international media, including the Süddeutsche Zeitung. The author has published several novels in addition to short stories. Snjadanko’s texts are translated into numerous languages. Snjadanko will read from the short story Fragments of an unwritten script for a several part love story in Ruse. In this piece of art the author tells the stories of a far too unassuming woman and a much too demanding man in a very pointed and ironic way. Through the fate of both her characters Snjadanko explores the question what kind of human problems are suitable for literary work or for a film adaptation.

## 19.30 | ДОМ КАНЕТИ

Проекция на пиесата „Цукер сугиен“ - реж. Агата Пушч с български субтитри, 85 мин.

Застаряващ майстор шивач и сестра му, собственици на работилница за корсети „Цукер сугиен“, посягат към диверсионни методи, за да преборят конкуренцията - евтините китайски сугиени. Дон Кихотовците на младия капитализъм ще се сблъскат със силите на злото или с други думи Супермаркета, представляван от шефката на охраната – Мадам Капо. Историята на семейство Цукер е ироничен разказ за това, как масовата продукция изтиска оригиналните неща и как от градския пейзаж изчезва поредния застрашен вид – малките занаятчийски работилници.

## 7.30 PM | CANETTI HOUSE

Screening of the play Zucker Bras - director Agata Puszcз With Bulgarian subtitles, 85 minutes

An elderly tailor master and his sister, who own the corset workshop "Zucker Bras", decide to use sabotage methods, in order to fight the competition of the cheap Chinese bras. The Don Quixotes of young capitalism are going to fight the forces of evil, or the Supermarket, represented by the boss of the security – Madam Capo. The story of the Zucker family tells ironically how the hand-made stuff is replaced by mass production and how the endangered species of the small craftsmen’s workshops disappear from the urban landscape.

## 4 ОКТОМВРИ

### 11.00 | ГРАДИНАТА НА ДОМ КАНЕТИ

**Моята любима детска книга - четене на открито за деца и възрастни**

Събитието предлага на децата и на вече порасналите възможността да донесат своята любима детска книга и да я представят в компанията на други деца и техните родители. Може-те също да донесете и повече книжки и да ги размените с останалите участници. През тази сутрин градината на Дом Канети ще се трансформира в читалня на открито, където големи и малки деца могат да се потопят в чудния свят на приказките, приключенията, историите за животни, разказите за престъпления и магия.

## 4TH OCTOBER

### 11 AM | CANETTI HOUSE - GARDEN

**My favorite children’s book - an outdoor reading room for children and parents**

The workshop gives the children and also those who are already grown the opportunity to bring one selected children book and to present it in the company of other children and their parents. For one morning, the garden of Canetti House will transform into a reading room in the open air, where big and small children could immerse in the wonderful world of fairy tales, adventures, animal stories and stories about crime and magic. You are also encouraged to bring more children’s books and exchange them with the others.

## 17.00 | ДОМ КАНЕТИ

Четене със Силвия Чолева - Избрани поеми

Силвия Чолева е родена през 1959 г. в София. Завършила е специалност Българска филология в СУ „Св. Климент Охридски“. Работи като редактор в няколко от културните предавания на Българското национално радио и в „Литературен вестник“. Пише ежемесечно рецензии за различни списания. Била е главен редактор на списание „алтера“. Чолева пише стихотворения и есета, има издадена книга с разкази - „Гощо“. През 2010 г. излиза и романът ѝ „Зелено и златно“. Тя е автор на сценария към късометражния филм на режисьорката Светла Цоцоркова „Майка ми“ (2005 г.). В Русе Чолева ще представи стихотворения от своята нова книгага.

## 5 PM | CANETTI HOUSE

Reading with Silvija Choleva - Selected Poems

Silvia Choleva, born in 1959 in Sofia, is a graduate in Bulgarian philology of the Sofia University „St. Kliment Ohridski“. She works as an editor for some of the cultural emissions of the Bulgarian national radio and for the „Literature Newspaper“. Choleva writes also monthly reviews for various magazines, and was the editor-in-chief of the magazine „altera“. She writes poems, essays and has published a book of stories – „Goshko“. Her novel „Green and Golden“ came out in 2010. Choleva is the author of the script to the short movie of the director Svetla Tzotzorkova „My mother“ (2005). In Ruse the author will present poems from her new book.

## 18.00 | ДОМ КАНЕТИ

Четене с Герхард Яшке - Избрани стихотворения от три сборника с поезия

Герхард Яшке е роден през 1949 г. във Виена. Завършил е право, а от 1970 г. е писател на свободна практика. Публикува в австрийски и чуждестранни списания и антологии, в каталози. Негови текстове са представяни и по радиото. От 1975 г. заедно с Херман Шюрер създава списанието за литература и изкуство Freiburg и поредицата от книги с марката Edition Freiburg. Авторът е публикувал собствени произведения в областта на прозата и поезиата. Работил е като университетски преподавател по литература. Яшке е носител на няколко награди и стипендии, сред които и наградата за литература на Долна Австрия (2010 г.). В Русе той ще чете избрани стихотворения.

На 5 октомври Герхард Яшке ще има представяне и във Велико Търново в клуб ТАМ.

## 6 PM | CANETTI HOUSE

Reading with Gerhard Jaschke - Selected Poems from three collections of poetry

Gerhard Jaschke, born in 1949 in Vienna, studied Law and since 1970 works as a freelance writer. Jaschke published in Austrian and foreign magazines and anthologies, in catalogs and on the radio. In 1975 together with Hermann Schürrer he founded the magazine for literature and art Freiburg and the book series Edition Freiburg. The author published among others prose and poetry and worked as a literature professor. Jaschke received several awards and grants, including The Lower Austrian Cultural Prize for Literature (2010). In Ruse the author will read selected poems.

On October 5th, Gerhard Jaschke will have a presentation also in Veliko Tarnovo at the TAM club.

## 19.00 | ДОМ КАНЕТИ

Четене с Габриеле Петричек - От небесата, Триптих

Габриеле Петричек е родена в Кремс на Дунава, Австрия. В момента живее във Виена. Авторката по образование е моден дизайнер и шивач. Има публикации в австрийски и чуждестранни списания, в антологии, литературни и музикални списания, представяна е в радиопредавания и в каталози към изложби. Петричек е носител на няколко награди и стипендии, последната от които е значимата стипендия „Елиас Канети“ на Виенската Община, която получава през 2015 г. Освен сборник с къси разкази от 2005 г., през 2009 г. Петричек публикува друга книга в същия жанр - „От небесата, Триптих“, който ще бъде представен в Русе. Книгата разглежда темите за вината, провала, еротиката и смъртта.

На 5 октомври Габриеле Петричек ще има представяне и във Велико Търново в клуб ТАМ.

## 7 PM | CANETTI HOUSE

Reading with Gabriele Petricek - From the heaven, Triptych

Gabriele Petricek, born in Krems on the Danube, lives in Vienna. The author is an educated fashion designer and a tailor. Her work has been published in Austrian and foreign newspapers, anthologies, exhibition catalogs, literary and music magazines and has been broadcasted on the radio. Petricek received several awards and grants. The most notable of them is the 2015 Elias Canetti grant from the City of Vienna. Petricek published a collection of short stories in 2005. Another collection of short stories From the heaven, Triptych (2009) will be presented in Ruse. The author deals with the themes of guilt, failure, eroticism and death in this latter collection of short novels.

On October 5th, Gabriele Petricek will have a presentation also in Veliko Tarnovo at the TAM club.

## 5 ОКТОМВРИ

### 17.30 | ДОМ КАНЕТИ

## 19.00 | ДОМ КАНЕТИ

Четене с Роман Видер - Ибисур

Модерация: Светлана Кирова

Роман Видер е роден през 1985 г. в Хайделберг. Завършил е Европейски литератури в Берлин и в Красноярск. Неговата дипломна работа е посветена на комунистическия автор Андрей Платонов. В момента работи върху докторантура относно литературните образи в състояние на крайна бедност. Работи като устен и писмен преводач на доброволни начала за няколко организации, занимаващи се с бежанци. Видер е публикувал стихотворения и къси разкази в различни списания и антологии. Неговият дебютен роман Ибисур бе издаден през 2013 г. Книгата ще бъде представена и в Русе. Тя разказва историята на един германец в Сибир, като по този начин включва в границите на Литературния фестивал и темата за Русия.

## 5TH OCTOBER

Reading with Roman Widder - Ibissur
Moderation: Svetlana Kirova

Roman Widder was born in 1985 in Heidelberg, Germany. He studied European Literatures in Berlin and Krasnoyarsk, Russia. Widder wrote his thesis about the Soviet communist author Andrei Platonov. He has been writing a PhD about figures of utter poverty. He works as interpreter and translator for several refugee organizations on a voluntary basis. He has published poems and short stories in various magazines and anthologies. His well-received debut novel Ibissur came out in 2013. This book is going to be presented in Ruse. It tells the story of a German in Siberia and thus the book expands the geographical limits of the Festival to Russia.

## 18.30 | ДОМ КАНЕТИ

Четене с Алекси Дамянов - Къси разкази от книгата „Синът на високата трева“
Модерация: Светлана Кирова

“Една от най-големите борби на младия човек е със собственото му самочувствие. Докато си видял малко и можеш малко, е лесно да се гмурнеш под топлия душ на самохвалство. Много от нас, творци или не, избират фасадата на престорена екстравагантност пред упорития и целенасочен труд. Подвизите на най-смелите все още греят с позорен блясък в интернет и трупат хиляди гледания. И аз ги гледах и се смях. И видях – там и другаде, как изглежда човек, когато пламенно претендира за място на почетната стълбица, което още не е заслужил. Затова просто представям на вниманието ви своите непретенциозни литературни опити. Надявам се четенето им да ви достави удоволствие. Ще приемете с усмивка, надявам се, някои моменти на юношеска наивност в тях.”

## 6.30 PM | CANETTI HOUSE

Reading with Aleksі Damjanov - Short Stories from The Son of the high Grass
Moderation: Svetlana Kirova

“One of the biggest battles of a young person is against their own overconfidence. It may be tempting to swim in the warm seas of ego, especially when you have still seen and done little. Many of us, artists or not, choose the mask of scandalous extravagance instead of a journey on the bumpy road of hard work.

The bravest have left a glaring trace of infamy on the internet, still counting thousands of views. I also watched them and I laughed. And I saw, there and elsewhere, how it looks to claim a place on the podium if you have not earned it yet. This is why I would just like to present you with my humble literary attempts. I hope you enjoy reading them. And I hope you will smile upon the bits of naivety you may meet inside.”

## 19.30 | ДОМ КАНЕТИ

Проекция на пиесата „Валентина“ за В. Терешкова - реж. Войчех Фаруга с български субтитри, 55 минути

Пиесата на Войчех Фаруга е разказ за една от най-известните и най-загадъчни жени на XX век - Валентина Терешкова, тъкачката, избрана от Никита Хрущов да стане първата жена, изпратена в космоса. След завръщането си на Земята тя се превръща в една от най-ярките и разпознаваеми звезди на Съветския съюз.

В спектакъла са използвани откъси от оригиналните дневници на Валентина Терешкова и изказвания на съветски космонавти, извадени от документалния филм на Мачей Дригас „Състояние на безтегловност“.

## 7.30 PM | CANETTI HOUSE

Screening of the play Valentina about Valentina Tereshkova – director Wojciech Faruga, with Bulgarian subtitles, 55 minutes

Wojciech Faruga’s play tells the story of one of the most famous and mysterious women of the XX century – Valentina Tereshkova – the weaver, who is chosen by Nikita Khrushchev to become the first woman to be sent in space. After her return to the Earth she becomes one of the brightest and most recognizable stars of the Soviet Union. The play is based on excerpts from the original diaries of Valentina Tereshkova and quotes by Soviet cosmonauts, who are taken from the documentary of Maciej Drygas “State of weightlessness”.

## 6 ОКТОМВРИ

### 17.30 | ДОМ КАНЕТИ

Четене с Кристин Димитрова – Ефирни песни и тайни служби

Модерация: Проф. дфн Пенка Ангелова

Кристин Димитрова [родена 1963 г.] е известна българска писателка и поетеса. Завършва английска филология в СУ „Св. Климент Охридски“, където в момента преподава. Освен това е била редактор и колумнист в различни списания и в радиото. Носител е на многобройни литературни и преводачески награди. Разкази и стихотворения от Кристин Димитрова са публикувани в 24 държави на 21 езика. За романа „Сабазий“ получава националната награда „Христо Г. Данов“ през 2008 г. и е номинирана за наградата „Елиас Канети“. Книгата ѝ „Ефирни песни и тайни служби“ е изследване на образа на България, българина и българското на страниците на британската, американската и англоканадската преса през последното десетилетие на социализма и първото десетилетие от демокрацията (1980–2000).

## 6TH OCTOBER

### 5.30 PM | CANETTI HOUSE

Reading with Kristin Dimitrova - Ethereal songs and secret services
Moderation: Prof. Dr. sc Penka Angelova

Kristin Dimitrova (born in 1963) is a famous Bulgarian writer and poetess. She graduated in English philology at the Sofia University “St. Kliment Ohridski”, where she currently teaches. Dimitrova worked as an editor and a columnist for different magazines and for the radio. She has received numerous awards for literature and translation. Her stories and poems have been published in 24 countries and in 21 languages. In 2008 she received the national award „Hristo G. Danov“ for her novel “Sabazius”. The book „Ethereal Songs and Secret Services“ is a research about the image of Bulgaria, the Bulgarian and the Bulgarianness, the way they have been presented on the pages of the British, American and Anglocanadian press during the last decade of socialism and the first decade of democracy (1980-2000).

## 18.30 | ДОМ КАНЕТИ

Четене с Кирил Василев - Предградие на несъществуващ град
Модерация: Проф. дфн Пенка Ангелова

Кирил Василев е роден през 1971 г. в София. Завършил е културология. Работил е като репортер във вестник „Дневник“ и като хоноруван преподавател в Нов български университет. Василев публикува преводи и критични статии в културните издания. Неговата поезия съдържа модернизъм в голяма степен. Дебютната му книга „Три поеми“ (2004 г.) бе приветствана заради своя ултрамодерен език и помощна той да бъде считан за един от най-важните поети след 1989 г. Последната му книга е сборникът със стихотворения „Провинции“ от 2015 г. От този сборник е и произведението „Предградие на несъществуващ град“, което авторът ще представи в Русе.

## 6.30 PM | CANETTI HOUSE

Reading with Kiril Vasilev - Provinces - Suburb of a non-existent City
Moderation: Prof. Dr. sc Penka Angelova

Kiril Vasilev, born in 1971 in Sofia, studied Cultural Studies. He worked as reporter for the newspaper Dnevnik and as honorary lecturer at the New Bulgarian University. Vasilev publishes translations and critical articles in cultural journals. His poetry has a high degree of modernism. His literary debut Three Poems (2004) was praised for its ultra-modern language and helped him to be regarded as one of the most important poets after 1989. His most recent publication is the collection of poetry Provinces from 2015. The poem, which the author will present in Ruse - Suburb of a non-existent City is from this latest collection.

## 19.30 | ДОМ КАНЕТИ

Проекция на пиесата „Куфарът“ - реж. Вавжинец Костшевски, с български субтитри, 68 минути

Авторката Малгожата Шикорска-Мишчук е вдъхновена от историята на францезин, който по време на изложба в Музея Шоа в Париж вижда бащиния куфар – експонат от Музея в Аушвиц-Биркенau. Този необикновен случай е описан във вестниците. По време на войната Мишел Лелю под чуждо име се укрива заедно с майка си в алпийския район Савао. През 1943 г. баща му е арестуван и изпратен в германския нацистки концлагер в Освиенцим, където загива.

Синът оцелява и след края на войната запазва промененото си име. Героят иска да изтрие от паметта си травмата от войната – да живее по свой начин, да забрави. Откриването на бащиния куфар предизвиква голяма промяна в живота му. Той възстановява предшната си фамилия и предприема опити да си върне семейната реликва.

## 7.30 PM | CANETTI HOUSE

Screening of the play The suitcase - director Wawrzyniec Kostrzewski With Bulgarian subtitles, 68 minutes

The author Malgorzata Sikorska-Miszczuk is inspired by the story of a Frenchman, who sees his father’s suitcase at an exhibition in Paris, as the suitcase belongs to the Museum in Auschwitz-Birkenau. The Frenchman – Michael Leleu, had to hide, using somebody else’s name, together with his mother in the Alpine region Savoy during the World War II. His father was arrested in 1943 and sent to the German Nazi camp Oświęcim, where he died. The son lived on and after the end of the war preserved his changed name. The main character of the play wanted to erase from his memory the war’s trauma, to live a life of his own, to forget. But the discovery of the father’s suitcase causes a grand change in his life. He recovers his previous family name and attempts to return the family relic to his possession.

## 19.30 | ДОМ КАНЕТИ

**ВИЕ ПИШЕТЕ ИЛИ СТЕ ЛЮБИТЕЛ НА ЛИТЕРАТУРАТА? МОЖЕ БИ ЩЕ СПОДЕЛИТЕ НАШАТА КАУЗА? ВИЖТЕ ТУК! SEE HERE!**

**СВЕТОВНА КАМПАНИЯ В ПОДКРЕПА НА ЛИТЕРАТУРЕН ФЕСТИВАЛ РУСЕ 2015**
**ОНЛАЙН НА**
**WORLDWIDE CROWDFUNDING CAMPAIGN TO SUPPORT LITERATURE FESTIVAL RUSE 2015**
**NOW ONLINE ON**

## INDIEGOGO


Поради отказано в последния момент сериозно финансиране решихме да стартираме световна кампания в подкрепа на Литературен Фестивал Русе 2015 чрез платформата на Indiegogo.com.

Правим това за първи път и се нуждаем от всеотстранна подкрепа за да запазим програмата на фестивала такава каквато е замислена. И в момента кампанията все още тече. Посетете линка по-долу, запознайте се с условията и ако чувствате, че това е и Ваша кауза изберете свой начин да помогнете. Подготвили сме уникални „награди“ като благодарност за Вашата съпричастност.

! Кампанията е световна и нейният работен език е английски. Основният текст и видео са налични и на български език.

Благодарим за отделеното време и проявено разбиране. С ваша помощ правим този фестивал възможен.

Копирайте линка по-долу или сканирайте с телефона си този код.



Please copy the link below into your browser or scan this code.

**HTTP://IG6.ME/AT/SAVELITERATUREFESTIVALRUSE2015**
Ако има проблем с отварянето на линка, пишете ни на [mmstudio@gmail.com](mailto:mmstudio@gmail.com)
If for some reason the link doesn't work properly please contact us at [mmstudio@gmail.com](mailto:mmstudio@gmail.com)